

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 220



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 55  
25 юли 2012 г.

Известие № Съдържание Страница

### II Съобщения

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

#### Европейска комисия

2012/C 220/01	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 220/02	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	6
2012/C 220/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6620 — Platinum Equity/Caterpillar Logistics Services) <sup>(1)</sup> .....	9

### IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

#### Европейска комисия

2012/C 220/04	Обменен курс на еврото .....	10
---------------	------------------------------	----

Съобщение (Вж. вътрешната задна корица)

# BG

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП



## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2012/C 220/01)

Дата на приемане на решението	20.12.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.30515 (N 448/10)
Държава-членка	Финландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Tonnistovero
Правно основание	Laki tonnistoverolain muuttamisesta; Lag om ändring av tonnageskat- telagen
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Отраслово развитие
Вид на помощта	Данъчни преимущества
Бюджет	Годишен бюджет: 20 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	1.1.2012 г.—
Икономически отрасли	Транспорт
Название и адрес на предоставящия орган	Liikenne – ja viestintäministeriö PL 31 FI-00023 Valtioneuvosto SUOMI/FINLAND  Kommunikationsministeriet PB 31 FI-00023 Statsrådet SUOMI/FINLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	12.6.2012 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33540 (12/N)
Държава-членка	Обединеното кралство
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	City of Birmingham — Digital District NGA Network
Правно основание	Local Government Act 2000 and the Power to Promote Well Being of the Area: Statutory Guidance for Local Council's
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Отраслово развитие, Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 9 милиона GBP
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Пощи и далекосъобщения
Название и адрес на предоставящия орган	Birmingham City Council Council House Victoria Square Birmingham B1 1BB UNITED KINGDOM
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	8.5.2012 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33866 (11/N)
Държава-членка	Италия
Регион	Toscana
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Aiuto di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione per il progetto FAIV (Faster Access to Innovative Vaccines) di Novartis Vaccines S.r.l.
Правно основание	Delibera Giunta Regionale Toscana n. 848 del 10 ottobre 2011
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 4,6 милиона EUR Общ бюджет: 23 милиона EUR
Интензитет	30 %
Времетраене	До 31.12.2016 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Toscana — Giunta regionale Direzione Generale Presidenza/Area di Coordinamento Ricerca Piazza Unità 1 50122 Firenze FI ITALIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	6.6.2012 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.34437 (12/N)
Държава-членка	Италия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Aiuto di Stato al salvataggio di Valtur SpA in Amministrazione Straordinaria
Правно основание	A. D.L. 30.1.1979, n. 26 (convertito in L. 3.4.1979, n. 95), provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria di grandi imprese in crisi (cfr. articolo 2-bis); B. D.M. 23.12.2004, n. 319, regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'articolo 101 del D. Lgs. 8 luglio 1999, n. 270; C. D.L. 23.12.2003, n. 347 (convertito in L. 18.2.2004, n. 39), misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza; D. D. LGS. 8.7.1999, n. 270, nuova disciplina delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge 30 luglio 1998, n. 274
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Подпомагане на фирми в затруднение
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	Общ бюджет: 50 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	6 месеца
Икономически отрасли	Хотелиерство и ресторантьорство (туризъм)
Название и адрес на предоставящия орган	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	21.6.2012 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.34844 (12/N)
Държава-членка	Германия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Forschung für die Produktion von morgen
Правно основание	Jährliches Haushaltsgesetz, Einzelplan 30 für den Geschäftsbereich des Bundesministeriums für Bildung und Forschung
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 80 милиона EUR
Интензитет	50 %
Времетраене	1.1.2013 г.—31.12.2014 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Bundesministerium für Bildung und Forschung Heinemannstraße 2 53175 Bonn DEUTSCHLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2012/С 220/02)

Дата на приемане на решението	27.6.2012 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.34056 (12/N)	
Държава-членка	Обединеното кралство	
Регион	London	Неподпомагани области
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Cable car for London	
Правно основание	Greater London Authority Act 1999 as amended; decision of Transport of London Finance and Policy Committee from Wednesday 30 March 2011	
Вид мерки	Помощи <i>ad hoc</i>	DLRL, subsidiary of TfL
Цел	Секторно развитие	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 44,50 GBP (в млн.) Годишен бюджет: 1,24 GBP (в млн.)	
Интензитет	48,10 %	
Времетраене	—	
Икономически отрасли	Пътнически градски и крайградски транспорт	
Название и адрес на предоставящия орган	Transport for London 10th Floor, Windsor Hse 42-50 Victoria Street London SW1H 0TL UNITED KINGDOM	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>



Дата на приемане на решението	27.6.2012 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.34820 (12/N)	
Държава-членка	Испания	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Rescue measures in favour of BFA/Bankia — Spain	
Правно основание	Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 7 regula los procesos de reestructuración ordenada de entidades de crédito con intervención de FROB. Real Decreto-ley 18/2012, de 11 de mayo, sobre saneamiento y venta de los activos inmobiliarios del sector financiero. Acuerdo de la Comisión Rectora del FROB por el que se detallan los criterios y actuaciones a los que ajustará su actuación en los procesos de reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito previstos en los artículos 9 y 10 del Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito.	
Вид мерки	Индивидуална помощ	BFA/Bankia
Цел	Оздравяване на фирми в затруднено положение, Преодоляване на сериозно сътресение на икономиката	
Вид на помощта	—	
Бюджет	Общ бюджет: 23 500 EUR (в млн.)	
Интензитет	—	
Времетраене	—	
Икономически отрасли	Финансови и застрахователни дейности	
Название и адрес на предоставящия орган	FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	29.6.2012 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.34897 (12/N)	
Държава-членка	Германия	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Zweites Finanzmarktstabilisierungsgesetz (Verlängerung der Kommissionsgenehmigung SA.34345 vom 5. März 2012)	
Правно основание	Zweites Finanzmarktstabilisierungsgesetz (2. FMStG) vom 24.2.2012 (in Kraft seit 1.3.2012) Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz (FMStFG) Finanzmarktstabilisierungsfondsverordnung (FMStFV)	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Преодоляване на сериозно сътресение на икономиката, Оздравяване на фирми в затруднено положение, Преструктуриране на фирми в затруднено положение	
Вид на помощта	Предоставяне на рисков капитал, Други, Гаранция — Übernahme von Risikopositionen mit Rückübertragung	
Бюджет	Общ бюджет: 480 000 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 480 000 EUR (в млн.)	
Интензитет	100 %	
Времетраене	1.7.2012 г.—31.12.2012 г.	
Икономически отрасли	Финансови и застрахователни дейности	
Название и адрес на предоставящия орган	Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstr. 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.6620 — Platinum Equity/Caterpillar Logistics Services)****(текст от значение за ЕИП)**

(2012/C 220/03)

На 19 юли 2012 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32012M6620. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

24 юли 2012 година

(2012/С 220/04)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,2089	AUD	австралийски долар	1,1754
JPY	японска йена	94,63	CAD	канадски долар	1,2307
DKK	датска крона	7,4392	HKD	хонконгски долар	9,3776
GBP	лира стерлинг	0,77850	NZD	новозеландски долар	1,5288
SEK	шведска крона	8,4215	SGD	сингапурски долар	1,5224
CHF	швейцарски франк	1,2010	KRW	южнокорейски вон	1 388,79
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,2830
NOK	норвежка крона	7,3720	CNY	китайски юан рен-мин-би	7,7199
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5020
CZK	чешка крона	25,539	IDR	индонезийска рупия	11 470,25
HUF	унгарски форинт	288,93	MYR	малайзийски рингит	3,8453
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	50,783
LVL	латвийски лат	0,6962	RUB	руска рубла	39,6240
PLN	полска злота	4,2133	THB	тайландски бат	38,431
RON	румънска лея	4,6388	BRL	бразилски реал	2,4710
TRY	турска лира	2,2105	MXN	мексиканско песо	16,5008
			INR	индийска рупия	67,8430

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.





## СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Считано от 1 юли 2012 г. Европейската комисия реши да преустанови публикуването в Официален вестник на списъците със заглавия на подготвителни актове.

Подготвителните актове са достъпни в EUR-Lex на следния адрес:

<http://eur-lex.europa.eu/bg/prep/latest/index.htm>.

Най-актуалните документи са достъпни в EUR-Lex на следния адрес:

<http://eur-lex.europa.eu/COMIndex.do?ihmlang=bg> (документи COM и JOIN)

или

<http://eur-lex.europa.eu/SECIndex.do?ihmlang=bg> (документи SEC и SWD).

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

